

# Guerrilla Warfare



*Do not engage in a fight  
that cannot be won.*  
Authorised Edition with  
Corrections Made by Che Guevara

## 论游击战

正式授权版

切·格瓦拉

吴刚——译

Che  
Guevara



# Guerrilla Warfare

Authorised Edition

论游击战

正式授权版

吴刚——译  
切·格瓦拉

Che  
Guevara

图书在版编目 ( CIP ) 数据

论游击战 / (古) 格瓦拉著 ; 吴刚译 .

—上海 : 上海译文出版社 , 2016.8

ISBN 978-7-5327-7119-6

I . ①论… II . ①格… ②吴… III . ①游击战 - 研究

IV . ① E831

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 278858 号

ERNESTO CHE GUEVARA

GUERRILLA WARFARE : AUTHORISED EDITION

Copyright © 2006 OCEAN PRESS,

CHE GUEVARA STUDIES CENTER, ALEIDA MARCH

This edition arranged with OCEAN PRESS

through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2016 SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE (STPH)

All rights reserved.

图字 : 09-2008-036 号

论游击战 正式授权版	CHE GUEVARA	出版统筹 赵武平
GUERRILLA WARFARE:	切·格瓦拉 著	责任编辑 邹滢 刘玮
AUTHORISED EDITION	吴刚 译	装帧设计 储平

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址 : [www.yiwen.com.cn](http://www.yiwen.com.cn)

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海市福建中路 193 号 [www.ewen.com](http://www.ewen.com)

苏州市越洋印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6.75 插页 4 字数 77,000

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-7119-6/I · 4308

定价 : 42.00 元

本书版权为本社独家所有, 未经本社同意不得转载、摘编或复制  
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系, T: 0512-68180628

## 英文版编者按语

对于世界各地的众多读者来说，出版历史人物的主要作品具有很高的象征价值，因为这些作品不仅代表了某个特定时代的思想，而且，也寄托了人们对作者的持久怀念。

这也正是我们出版这本《论游击战》的目的之一。此书由切·格瓦拉于一九六〇至一九六一年间写就，书成后随即出版。然而此书也拥有它自己的历史变迁，我们甚至敢大胆地说，这种变迁超越了其作者的期望值。作者写这么一本关于游击战的小册子只是想总结规律，把（古巴游击斗争的）实践经验上升为理论，详细说明游击战的体系，并归纳出一些具有普遍意义的东西。

鉴于这本书的形式、内容以及格瓦拉简明而又锐利的文风，它不久就在一九六〇年代世界各地的革命运动中获得了响应，这主要体现在格瓦拉对新型游击战士以及他们所应当起到的根本作用的描述上。按照格瓦拉的观点，游

击战士既要能改革社会，也要能为社会带来全面的公正。

同时，这也就清楚地解释了为什么这本小册子也会马上在美国的反游击战训练学校和军事院校得到广泛的学习。

一九六五年，历史的轨道将格瓦拉带到了新的斗争前线——刚果，他对这段岁月的回忆记录在了《革命战争回忆：刚果》一书中。除了其目标所具有的重要性之外，这段经历并没有产生预期的结果。格瓦拉和来自古巴的游击战士们是应非洲统一组织的请求从千里之外来支援刚果开展斗争的，然而最终却只能被迫撤退。经决定，格瓦拉离开刚果，先来到坦桑尼亚，后来又去了布拉格，在这些选定的地点为将来的战斗做准备。他在布拉格一直逗留到一九六六年七月，然后化名回到古巴，开始进行奔赴玻利维亚前的军事训练。

在布拉格期间，格瓦拉所从事的工作之一便是对《论游击战》进行修订，这是应菲德尔·卡斯特罗于一九六六年六月三日的一封信中的提议而进行的。

卡斯特罗在信中这样写道：

我读了关于你在C国<sup>[1]</sup>经历的书稿全文，并重读了

---

[1] 卡斯特罗所指为非洲的刚果(Congo)。

论游击战的小册子，以便能作出最好的分析……尽管就目前来看，跟你谈论这些事情没有太大意义，我暂时只想告诉你我觉得你关于C国的书有意思极了，而且你花精力把每件事都留下文字记录，我认为也是非常值得的。至于那本关于游击战的小册子，我觉得应根据从战场上获得的新经验稍作更新，介绍一些新的观点，并对某些绝对是根本性的问题加以强调。

从接到卡斯特罗的信到动身回古巴之间，格瓦拉没有多少时间可以用来进行修改，这也就解释了他对书稿内容作出变更时所使用的方法，特别是他还在文本中提到要在将来对文本进行更全面的扩充。格瓦拉使用的方法保持了他自己一贯的风格——用几种不同的颜色（红、蓝和绿）标注——还有在页边作注，指出要针对不同的地方进一步查询、考虑和扩展。许多注解还只是停留在只言片语的想法和评论，尚找不到明显的脉络来加以发展。但与此同时，格瓦拉也在这些新的感想中展现了具有包容性和与当下紧密结合的视角。例如，他曾写下过这样的话：“要结合越南人民（的经验）对此加以修正。”

鉴于格瓦拉这些注释所具有的史料价值，现在这一版本的《论游击战》将它们收录书中，配以相应的解释，字

体有别于正文，以方便读者更好地理解。

切·格瓦拉研究中心和海洋出版社在他们的联合出版计划中，尤其是在出版格瓦拉的经典著作时，希望呈现给读者最可靠的版本，尽管著作本身有可能是未完成的。这样的版本永远是当下的，永远能够得到更新。正如格瓦拉在本书第一版他给卡米洛的献词中提到的那样：“谨以此书献给卡米洛·西恩富戈斯<sup>[1]</sup>，他本应该阅读此书并作出修改的，然而他的命运没有让他完成这项任务。”

---

[1] Camilo Cienfuegos Gorriarán (1932—1959)，古巴革命家，积极参与并组织反对古巴总统巴蒂斯塔的斗争，与菲德尔·卡斯特罗、切·格瓦拉和劳尔·卡斯特罗同为古巴革命的主要领导人。

## 前 言

切·格瓦拉研究中心让我为新版的《论游击战》写一篇前言。这本书最初出版之后，格瓦拉又在从刚果回来、逗留于布拉格期间作了修改与补充。写这样一篇前言对我来说，是一件义不容辞的事。

格瓦拉在理论上极富创造性，这从他的论述涉及多学科中可以看得出来，而且他的理论背后都有相应的实践作支撑，这使得他的理论对于世界各地追求进步的人们——尤其是年轻人——具有无可辩驳的指导价值。古巴的革命先驱们曾提出过“做格瓦拉那样的人”的口号，时至今日，这句口号仍能道出几乎所有追求全面社会公正的人们的心声，其原因正在于此。

《论游击战》一书向我们展现了格瓦拉所从事的创造活动是多么丰富多彩，它不仅凝聚了古巴革命战争的理论—实践经验，也总结了古巴革命在夺取权力的斗争中所运用的战略战术。这本书还汇聚了古巴革命尚处起义阶段



的军事思想，描述了后来以菲德尔·卡斯特罗为领导人，以劳尔·卡斯特罗、胡安·阿尔梅达、卡米洛·西恩富戈斯和切·格瓦拉为先锋的军事活动。格瓦拉认为自己有责任对这段经历进行客观的分析与归纳，其目的在于为游击战争提供必要的理论框架，而这对于那些将来或许会采取这种斗争方法的人来说是必不可少的。

对于世界各地的许多革命战争分析家来说，《论游击战》是对这一主题讨论得最为系统的著作之一。

该书刚一出版，它的这些特点便引起了美国军事分析家们的注意。他们将其列为教科书，供组建清剿游击队的武装力量（如绿色贝雷帽部队）时研究和使用时使用。当时，古巴革命的胜利掀起了革命运动的高潮，游击战争在拉丁美洲有渐趋燎原之势，创建并训练这些清剿部队就是专门针对于此的军事举措。

很明显，这本书中所包含的想法是行之有效的，美国的智囊团在对古巴革命取得成功的原因进行分析时认识到了这一点。他们还研究古巴革命领导人提出的有关变革的其他战略，根据社会变革的新经验，这些战略都是应当会被采纳的。

对这些想法，帝国主义敌人竭力要寻找出对策。最初的一招就是进步联盟，该组织建立于一九六一年，其目的

在于阻止古巴革命在拉丁美洲的其他地方再现，这样就可以把古巴革命说成是一个孤立现象、一个例外了。这一目的从一九五九年古巴革命取得胜利以后便确立了，时至今日，美国依然在力争实现这一目的，他们推出了一些新的协议，诸如建立美洲自由贸易区，其目标同样是对拉丁美洲进行征服和剥削。

这就让我们明白了为什么格瓦拉会觉得有必要根据革命的理论 and 实践对古巴的经验加以分析，使其能够被运用到其他国家人民的斗争中去。正是基于这个目的，《论游击战》需要为拉丁美洲地区以武装斗争夺取政权的事业提供方法论、理论指导和具体手段。

这本手册中的想法所针对的是这样一个前提，即拉丁美洲地区剥削现象丛生，造成了严重的社会后果，教育与医疗保健缺乏、失业以及难以解决的贫困出现在了南半球几乎所有的国家里。这是寡头集团当政的结果，他们全都是美国绝对的盟友。他们的所作所为阻碍了对这些积弊的解决，使得更加公正的社会无法出现。

鉴于沉痾积弊已经到了如此严重的境况，对于社会面临的威胁，显然已经别无良策，而只能诉诸暴力了。因此，在格瓦拉看来，开展游击斗争就是最合适最必然的道路，虽然这也是需要付出最多牺牲的一条道路。

还应当考虑到的一点是，格瓦拉思考的这种应对之策并不仅仅是一种革命理论和实践的具体结果，也是他所做的一种尝试——把一套特别的方法论和教导方式纳入并运用到这种斗争形式中去。格瓦拉尝试对成功之道的优点给予清晰的定义，这就是所谓的游击斗争的“七条黄金准则”。此外，他也对有可能招致失败的冒险行为与危险之举进行了明确的描述。

所谓军事思想，在理论的层面上，用革命的术语来界定的话，就是个人或团体关于如何指挥战争的观念、想法和原则。一般说来，这些经验都以书面形式得到了表达，如格瓦拉的经典之作《古巴革命战争回忆录》、《革命战争回忆：刚果》、《游击战：一种手段》以及本书《论游击战》。

其他一些具体的方法是以经验的形式传承下来的，这些经验是从实践活动、战斗、军事行动和对战争的指挥中得来的。在古巴这个具体的例子中，卡斯特罗就是这方面的主要例子和最突出的代表人物。

许多人会问，在《论游击战》问世四十五年之后，格瓦拉提出的这些想法在当今的形势下，对于如何取得政权是否依然行之有效。要回答这一问题，就得回到格瓦拉思想的主干上来。作为一个马克思主义者，他用的是客观分

析和把时间、形式和空间联系在一起研究现实的方法。要想对他的政治—军事观点进行分析和阐述，脱离了这两点是绝对不行的。

之所以有可能运用这些观点在游击斗争的非正规战争中取得成功，是因为除此之外基本不大可能再找到他的方法来实现群众的心愿和理想了。对格瓦拉来说，游击战士所起的作用应当是催化剂，他能在人民当中使斗争的形势更快朝有利方向转变。这与他提出的以下原则是一致的：干革命绝不是袖手旁观，无所事事，坐等帝国主义自己失败没落下去，而是要创造条件，加速它的灭亡。

对于古巴人民来说，他们至今仍需要革命战争及其战斗精神。面对我们强大的敌人——美帝国主义，要想保卫我们自己，捍卫我们已经取得的革命成果和社会公正，这是唯一的出路。这一点不言自明地包含在了我们全民战争的军事思想之中。这种战略的目的就是让每一个公民都可以投身战斗，游击战也因此能继续成为一种真正的群众斗争。

格瓦拉认为，游击战士与人民之间的关系就像鱼和水的关系一样，也就是说，离开了人民，游击战士将无法生存。在战术的层面上，“七条黄金准则”依然有效，只要创

造性地加以运用，还是能够保证取得胜利。这七条是：

- 不打无把握之仗。
- 保持运动作战，打了就跑。
- 让敌人成为主要的武器供应者。
- 行踪要保持隐蔽。
- 军事行动一定要出其不意。
- 夺取了一些政权之后要立即组建新的纵队。
- 一般而言，游击战争的发展要历经三个阶段：战略防御；敌方行动与游击队行动间进入相持；最终彻底地消灭敌人。

简言之，这七条准则都是要通过游击战术的运用来实施的：机动性、灵活性，夜间运动、出其不意、速战速决、注意准备给养的定量配给，以及兵力集中与分散间的快速转换。

当下，随着社会主义阵营的解体，大多数左派力量的混乱，以及霸权主义世界秩序的巩固，敌人被迫——就拉丁美洲这一具体例子来说——对其实施压迫与殖民统治的方法作出一些表面上的改变。军事独裁被伪民主政府取而代之，这些伪民主政府一如既往地帝国主义俯首贴耳、

惟命是从，作出试图解决我们的人民正遭受的各种严重问题的虚假承诺。这些问题是新自由主义所带来的，也是发展不足的后果，寡头集团与跨国公司从来就无意对这些问题予以解决。

也有一些进步政府利用了所谓的民主通道，通过选举道路取得了政权，他们规划了社会改革的方案，意在改善其人民的处境。而帝国主义者们的迅捷反应就是指控他们为恐怖分子，称他们构成了“邪恶轴心”的一部分，以及诸如此类的诽谤。伴随着这种指控的是各种不同形式、不同方法的侵略，其目的是阻挠那些能使占人口多数的阶层受益的计划。这样发展下去，一个顺理成章的结果就是形成对峙，而且也不排除这样的可能性，即在某些特定的条件下，当民主的道路走到尽头时，会有必要诉诸暴力，重拾游击战争的基本原则，以此作为建设一个更加美好的世界的唯一途径。

通过对《论游击战》的阅读或再阅读，你可以得出自己的结论，重新回到何塞·马蒂<sup>[1]</sup>以斗争来获取尽可能多

---

[1] José Julián Martí Pérez (1853—1895)，古巴卓越的诗人、杰出的民族英雄、伟大的思想家。他从十五岁起就参加反抗西班牙殖民统治的革命活动，四十二岁便牺牲在独立战争的战场上，把自己短暂的一生完全献给了争取祖国独立和拉美自由的事业，被誉为古巴的国父。  
——译注

的社会公正的原则上来，这一原则正是格瓦拉在其整个革命生涯中为之战斗的。

哈里·“庞博”·比列加斯<sup>[1]</sup>

---

[1] Harry “Pombo” Villegas, 古巴共产主义革命家，格瓦拉的战友，从马埃斯特腊山区到玻利维亚，一直与格瓦拉并肩作战。——译注

## 给卡米洛的献词

谨以此书献给卡米洛·西恩富戈斯，他本应该阅读此书并作出修改的，然而他的命运没有让他完成这项任务。<sup>[1]</sup>这几行文字以及下面的话可以看作是来自起义军的致敬，这份致敬献给我伟大的指挥员，献给这场革命所产生最伟大的游击队领导，献给一位杰出的革命家和一位亲如兄弟的朋友。

卡米洛是一个身经百战的人，在战争的困难时刻他是卡斯特罗最可信任的亲密战友。他是一位意志坚韧的战士，总是愿意付出一切来锻造自己的性格和培养自己部队的士气。

我相信他会认可这本对我们的游击经验加以总结的手册，因为这是用生命创造出来的东西，但他会为这些概括性的文字添加上他气质中最具活力的东西——他的聪明才

---

[1] 卡米洛·西恩富戈斯在古巴革命战争期间担任起义军安东尼奥·马切奥第二纵队司令，于一九五九年十月死于飞机失事。



智和他的勇敢无畏，在这两点上历史上很少有人能够超越他。

但人们不应当把卡米洛看作一个孤立的英雄，凭着个人的天分，创造出了神奇的功绩，而应当把他看作是一个由人民造就的英雄，因为英雄、牺牲者和领导人总是在斗争的紧要关头才能得到人民的选择。

我不知道卡米洛是否知道丹东<sup>[1]</sup>关于革命运动的那句至理名言：“大胆，大胆，再大胆些。”然而不管他知道与否，他在行动中实践了这一点，同时也加入了一个游击战士所需的其他品质：迅速准确地对形势作出判断的能力以及预见将来所需解决问题的能力。

虽然这些文字是作者和一国的全体人民向我们的英雄的致敬，但它们却不是一篇传记，因而也无意叙述有关他的众多轶事。卡米洛是上千件轶事的主角，无论他走到哪里，都必然会产生出故事来。他的风格平易近人，向来受到人民的欢迎，而他的人格又总是能自然而然地、令人几乎无法察觉地在他身边的每样事物上打上印记。很少有人能像他那样在做过的每一件事上留下如此清晰的个人印记。菲德尔曾经说过，他的文化不是从书本上来的，他拥

---

[1] Georges Jacques Danton (1759—1794)，十八世纪法国资产阶级革命时期活动家。——译注